

C 3656

Charles Racine Bergesen, text

Arne Kildal, german text

Steinar Eielsen, music

**Grass, Flower, Tree
and human being**

***Gras, Blumen, Bäume
und Menschen***

for

SATB con divisi

CANTANDO MUSIKKFORLAG AS

WWW.MUSIKKFORLAGET.NO

Gress, blomster, trær og mennesker
(Originalversjon)

isset
trekker seg mot blomsten
og hvisker
det er
blo
strekker seg mot treet
og rop
er vår
treet
strekker seg opp i himmen, velvet
og jubler
det er vår
du kan la dine stjerner h
mennesket
bøyer seg
mot jorden
og mumler
du er vår.

Charles Racine Bergesen (1922 – 1996)

Grass, Flower, Tree and human being

Gras, Blumen, Bäume und Menschen

The grass
reaches for the flower
and whispers

*Das Gras
greift nach der Blume
und flüstert*

it's spring

es ist Frühling

the flower
reaches for the tree
and calls out

*die Blume
greift nach dem Baum
und ruft aus*

it's spring

es ist Frühling

the tree
reaches for the sky
and shouts with joy

*der Baum
greift nach dem Himmel
und schreit laut*

it's spring -
let your stars rest.

*es ist Frühling -
lass deine Sterne ruhen.*

The human being
bends his head
towards the earth
and mumbles

*Die Menschen aber
senken den Kopf
zu der Erde
und murmeln*

you belong to us.

du gehörst zu uns.

*English version:
Charles Racine Bergesen*

*German Text:
Arne Kildal*

First performance Stavanger Domkirke 26/10-03 conductor Arne Hadland

Awarded "honourable mention" in composition competition

Nordic-Baltic Choral Festival, Skien Norway 2000

Grass, Flower, Tree and human being Gras, Blumen, Bäume und Menschen

Text: Charles Racine Bergesen

German Text: Arne Kildal

Music: Steinar Eielsen

Tranquillo ♩ = ca. 60
p *poco cresc.*

Soprano
The grass the grass the grass the grass the grass the grass the grass
Das Gras das Gras das Gras das Gras das Gras das Gras das Gras

Alto
p *poco cresc.*

Tenor
The grass the grass the grass the grass the grass the grass the grass
Das Gras das Gras das Gras das Gras das Gras das Gras das Gras

Bass
p The grass the grass the grass the grass the grass the grass the grass
Das Gras das Gras das Gras das Gras das Gras das Gras das Gras

5 *dim.* *cresc.* *un poco più mosso*

S
grass the grass reach - es reach - es reach - es
Gras das Gras greift nach greift nach greift nach

A
dim. *cresc.*

T
grass the grass reach - es reach - es reach - es
Gras das Gras greift nach greift nach greift nach

B
the grass the grass the grass the grass the grass the grass the grass
das Gras das Gras das Gras das Gras das Gras das Gras das Gras
dim. *cresc.*

Copyright © Text: Charles Racine Bergesen. Trykt med tillatelse.

10 *mf* *meno mosso* *Bisbigliando pp*

S for the flow - er for the flow - er and
greift nach der Blu - me nach der Blu - me und

A *mf* *pp*

T for the flow - er for the flow - er and
greift nach der Blu - me nach der Blu - me und

B

14 *dim.*

S whis - pers whis - and whis - pers and whis - pers
flüs - tert und flüs - tert und flüs - tert und flüs - tert

A *dim.*

T whis - pers and whis - pers and whis - pers and whis - pers
flüs - tert und flüs - tert und flüs - tert und flüs - tert

B *pp* *dim.*

18 *sempre pp*

S it's spring it's spring
es ist Früh - ling es ist Früh - ling

A *sempre pp*

T it's spring
es ist Früh - ling

B *sempre pp*

Tranquillo sempre

22 *p* *cresc.*

S
the flow - er the flow - er the
die Blu - me die Blu - me die

A
p *cresc.*

T
8
the flow - er the flow - er the
die Blu - me die Blu - me die

B
p *cresc.*

25 *cresc.* **Animando**
accel. e più cresc.

S
flow - er the flow - er reach - es reach - es for the
Blu - me die Blu - me greift nach greift nach dem

A
accel. e più cresc.

T
8
flow - er the flow - er reach - es reach - es for the
Blu - me die Blu - me greift nach greift nach dem

B
cresc. *accel. e più cresc.*

30 *sempre accel. e cresc.* **Più animato**
f

S
tree for the tree reach - es for the tree and calls out and calls
Baum nach dem Baum greift nach dem Baum und ruft aus und ruft

A
sempre accel. e cresc. *f*

T
8
tree for the tree reach - es for the tree and calls out and calls
Baum nach dem Baum greift nach dem Baum und ruft aus und ruft

B
sempre accel. e cresc. *f*

35 *più f*

S out and calls out it's spring it's spring it's
 aus und ruft aus es ist Früh-ling es ist Früh-ling es ist

A out and calls out it's spring it's
 aus und ruft aus es ist Früh-ling es ist

T out and calls out it's spring it's
 aus und ruft aus es ist Früh-ling es ist

B out and calls out it's spring it's
 aus und ruft aus es ist Früh-ling es ist

41 *mp* **Quieto (tempo primo)** *dim.*

S spring spring the tree the tree the
 Früh-ling Früh-ling der Baum der Baum der

A spring the tree the tree the
 Früh-ling der Baum der Baum der

T spring the tree the tree the
 Früh-ling der Baum der Baum der

B spring the tree the tree the
 Früh-ling der Baum der Baum der

47 *pp* **Un poco precipitando** *cresc.* *accel. e sempre cresc.*

S tree reach - es for the sky reach - es for the sky
 Baum greift nach dem Him - mel greift nach dem Him - mel

A tree reach - es for the sky reach - es for the sky
 Baum greift nach dem Him - mel greift nach dem Him - mel

T tree reach - es for the sky reach - es for the sky
 Baum greift nach dem Him - mel greift nach dem Him - mel

B tree reach - es for the sky reach - es for the sky
 Baum greift nach dem Him - mel greift nach dem Him - mel

Più precipitando

più accel.

Incalzando

52

S reach - es for the sky for the sky for the sky and shouts with
greift nach dem Him-mel nach dem Him-mel nach dem Him - mel und ju - belt

A

T reach - es for the sky for the sky for the sky and shouts
greift nach dem Him-mel nach dem Him-mel nach dem Him - mel und ju -

B

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

più accel. *più accel.* *più accel.* *più accel.* *più accel.* *più accel.* *più accel.* *più accel.*

57

S joy and shouts with joy and shouts with joy and
laut und ju laut und ju - belt laut und

A

T with joy and shouts joy shouts with joy and
belt laut und ju - belt laut und

B

cresc. *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

3 3 3 3 3 3 3 3

Più incalzando

sempre cresc. e accel.

ff

62

S shouts with joy and shouts with joy and shouts with
ju - belt laut und ju - belt laut und ju - belt

A

T shouts with joy and shouts with joy and shouts with
ju - belt laut und ju - belt laut und ju - belt

B

sempre cresc. e accel. *sempre cresc. e accel.* *sempre cresc. e accel.* *sempre cresc. e accel.* *sempre cresc. e accel.* *sempre cresc. e accel.* *sempre cresc. e accel.* *sempre cresc. e accel.*

3 3 3 3 3 3 3 3

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

67 *più ff*

S joy shouts with joy it's spring it's spring
 laut ju - belt laut es ist Früh - ling es ist Früh - ling

A joy shouts with joy it's spring it's spring
 laut ju - belt laut es ist Früh - ling es ist Früh - ling

T joy shouts with joy it's spring it's spring
 laut ju - belt laut es ist Früh - ling es ist Früh - ling

B joy shouts with joy it's spring it's spring
 laut ju - belt laut es ist Früh - ling es ist Früh - ling

73 *Calando dim.* *sempre dim. e rit.*

S spring it's spring it's spring
 Früh - ling es ist Früh - ling es ist Früh - ling

A spring it's spring it's spring
 Früh - ling es ist Früh - ling es ist Früh - ling

T spring it's spring it's spring
 Früh - ling es ist Früh - ling es ist Früh - ling

B spring it's spring it's spring
 Früh - ling es ist Früh - ling es ist Früh - ling

79 *Calmato (tempo primo)* *mf* *dim.*

S let your stars rest let your
 lass dei - ne Ster - ne ruh'n lass dei - ne

A let your stars rest let your
 lass dei - ne Ster - ne ruh'n lass dei - ne

T let your stars rest let your
 lass dei - ne Ster - ne ruh'n lass dei - ne

B let your stars rest let your
 lass dei - ne Ster - ne ruh'n lass dei - ne

84 *sempre dim. e poco rit.* **Leno** *p*

S stars Ster - ne rest ruh'n let lass your dei - ne stars Ster -

A *sempre dim. e poco rit.* *p* Ster -

T stars Ster - ne rest ruh'n let lass your dei - ne stars Ster -

B *sempre dim. e poco rit.* *p*

89 *sempre dim. e rit.* **Suffocato** *pp* *sempre pp*

S ne rest ruh'n let lass your dei - ne

A *sempre dim. e rit.* *pp* *sempre pp*

T ne rest ruh'n let lass your dei - ne

B *sempre dim. e rit.* *pp* *sempre pp*

95 *dim.* **Quieto (tempo primo)** *mp*

S stars Ster - ne rest ruh'n The hu - man Die Men - schen

A *dim.* *mp*

T stars Ster - ne rest ruh'n The hu - man Die Men - schen

B *dim.* *mp*

101

S
 be - ing The hu - man be - ing bends his head
 a - ber Die Men - schen a - ber beu - gen den Kopf

A

T
 be - ing The hu - man be - ing bends his head
 a - ber Die Men - schen a - ber beu - gen den Kopf

B

106 *p* *dim. e rit.* *sempre dim. e rit.*

S
 bends his head bends his head towards the
 beu - gen den Kopf beu - gen den Kopf zu der

A

T
 bends his head bends his head towards the
 beu - gen den Kopf beu - gen den Kopf zu der

B

111 *Estinto ppp* *dim.*

S
 earth and mumb - les and mumb - les and mumb - les
 Er - de und mur - meln und mur - meln und mur - meln

A

T
 earth and mumb - les and mumb - les and mumb - les
 Er - de und mur - meln und mur - meln und mur - meln

B

116 **Molto calmato**

pp *p* *rit.*

S
you du you du you be - long you be -
du du du ge - hörst du ge -

A
pp *p* *rit.*

T
you du you du you be - long you be -
du du du ge - hörst du ge -

B
p *rit.*
you be - long to us you be -
du ge - hörst zu uns du ge -

122

rit. **Più calmato**

S
long - long be - long
hörst hörst ge - hörst

A
p

T
long be - l be long
hörst ge - hörst

B
più rit.
long to us be - long be long
hörst zu uns ge - hörst ge hörst

127

Morendo *sempre rit.* *ppp*

S
you be - long to us
du ge - hörst zu uns

A
sempre rit. *ppp*

T
you be - long to us
du ge - hörst zu uns

B
sempre rit. *ppp*

Durata: ca. 5'30"
Sandnes 17/12-99